

Annexe II
à l'arrêté ministériel du 13 avril 1989

Déclaration à apporter sur le certificat de salubrité qui accompagne les produits à base de viande qui tombent sous l'application de l'article 3 de l'arrêté ministériel du 13 avril 1989 sous la rubrique « Nature des produits » :

« Traité conformément à l'article 4, §1^{er}, point a) de la Directive 80/215/CEE. »

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 13 avril 1989.

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,
P. DE KEERSMAEKER

Annexe III
à l'arrêté ministériel du 13 avril 1989

Déclaration à ajouter sur le certificat sanitaire qui accompagne les sous-produits qui tombent sous l'application de l'article 4 de l'arrêté ministériel du 13 avril 1989 :

« Ces produits sont obtenus après stérilisation au moyen de :

- chauffage humide à au moins 115° C. pendant au moins 1 heure (*);
- chauffage à sec à au moins 140° C. pendant au moins 3 heures (*). »

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 13 avril 1989.

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,
P. DE KEERSMAEKER

Bijlage II
bij het ministerieel besluit van 13 april 1989

Verklaring aan te brengen op het gezondheidscertificaat dat vleesprodukten vergezelt die onder artikel 3 van het ministerieel besluit van 13 april 1989 vallen, onder de rubriek « Aard van de produkten » :

« Behandeld overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder a) van Richtlijn 80/215/EEG. »

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 13 april 1989.

De Staatssecretaris voor Landbouw,
P. DE KEERSMAEKER

Bijlage III
bij het ministerieel besluit van 13 april 1989

Verklaring aan te brengen op het gezondheidscertificaat dat bijprodukten vergezelt die onder artikel 4 van het ministerieel besluit van 13 april 1989 vallen :

« Deze produkten werden verkregen na sterilisatie door middel van :

- vochtige verhitting op ten minste 115° C. gedurende ten minste 1 uur (*);
- droge verhitting op ten minste 140° C. gedurende ten minste 1 uur (*). »

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 13 april 1989.

De Staatssecretaris voor Landbouw,
P. DE KEERSMAEKER

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 89 — 866

**6 MARS 1989. — Arrêté ministériel
relatif à l'organisation des services du contentieux judiciaire
du Ministre des Travaux publics pour la Région wallonne**

Le Ministre des Travaux publics pour la Région wallonne,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1986;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 18 janvier 1989 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1989 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon,

Arrête :

Article 1^{er}. Les avocats chargés tant devant les cours et tribunaux que devant le Conseil d'Etat ou le Comité supérieur de Contrôle des affaires relatives aux matières relevant des compétences du Ministre des Travaux publics pour la Région wallonne sont désignés conformément aux conditions prévues au présent arrêté.

En cette qualité, les avocats ont mandat de représenter la Région wallonne, tant en demandant qu'en défendant, devant toutes juridictions.

Art. 2. Le Ministre conserve la faculté de confier des affaires litigieuses, dans des cas spéciaux, à un avocat autre que ceux désignés conformément au présent arrêté.

Si un avocat est amené à se désister pour des raisons d'ordre déontologique, l'affaire est confiée à un autre avocat désigné conformément au présent arrêté.

Art. 3. Les avocats désignés en application des articles 1^{er} et 2 peuvent être consultés par le Ministre ou par l'administration pour des affaires non litigieuses.

Art. 4. Les avocats assurent la défense des affaires contentieuses jusqu'à leur terme, quel que soit le degré de juridiction auxquelles elles sont déférées, sauf lorsque l'intervention d'un avocat près la Cour de cassation est légalement requise, auquel cas le dossier est transmis à l'avocat de cette qualité désigné par le Ministre.

En cas de cassation et de renvoi d'une affaire devant une autre juridiction, le dossier est à nouveau confié à l'avocat qui le traitait avant la procédure en cassation.

Art. 5. Les avocats sont rétribués soit à l'affaire soit par un abonnement annuel payable par tranches trimestrielles.

L'abonnement est rattaché à l'indice des prix à la consommation et varie à chaque augmentation ou diminution d'au moins cinq pour cent dudit indice.

Art. 6. En cas de rétribution à l'affaire, une provision pourra être allouée après le dépôt des premières conclusions prises pour la Région wallonne.

D'autres provisions pourront être allouées en fonction de l'importance des devoirs accomplis.

Art. 7. Lorsqu'un avocat est rétribué par abonnement, le montant de celui-ci peut être réduit lorsque le nombre de litiges en cours ou de consultations est trop peu important.

Ce nombre est indiqué dans l'arrêté de désignation.

En cas d'insuffisance de l'abonnement d'un avocat eu égard au nombre de consultations ou d'affaires dont il a été chargé, à leur importance et aux devoirs accomplis, le Ministre peut allouer un supplément d'honoraires.

Art. 8. Les avocats qui sont rétribués à l'abonnement sont indemnisés de leurs frais de déplacement d'après le tarif officiel de l'administration, lorsque leurs devoirs occasionnent un déplacement en dehors de l'arrondissement judiciaire où est établi leur cabinet.

Le Ministre détermine par assimilation les classes du tarif dans lesquelles sont rangés ces avocats.

Art. 9. Les avocats sont remboursés des frais de justice et d'expertise qu'ils avancent pour le compte de la Région wallonne.

Ils bénéficient des indemnités de procédure pour autant qu'elles soient recouvrables à charge de la partie adverse.

Art. 10. Sans préjudice du droit du Ministre d'y mettre fin à tout moment moyennant paiement des prestations effectuées, la désignation des avocats prend fin d'office le premier jour du mois suivant celui au cours duquel ils atteignent l'âge de 65 ans.

Art. 11. Les avocats ne sont pas considérés comme des fonctionnaires faisant partie de l'administration générale dans le sens de la loi sur les pensions.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

Bruxelles, le 6 mars 1989.

A. BAUDSON

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 89 — 866

6. MÄRZ 1989. — Ministerieller Erlass über die Organisation der Streitsachendienste des Ministers der Öffentlichen Arbeiten für die Wallonische Region

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 18. Januar 1989 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1989 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Beschliesst der Minister der Öffentlichen Arbeiten für die Wallonische Region :

Artikel 1. Die Rechtsanwälte, die sowohl vor den Gerichtshöfen und Gerichten als auch vor dem Staatsrat oder dem Hohen Kontrollausschuss mit den Sachen bezüglich der in den Zuständigkeitsbereich des Ministers der Öffentlichen Arbeiten für die Wallonische Region fallenden Materien beauftragt sind, werden gemäss den im vorliegenden Erlass vorgesehenen Bedingungen benannt.

In dieser Eigenschaft haben die Rechtsanwälte den Auftrag, die Wallonische Region sowohl bei Klagen als auch bei Verteidigungen vor jedem Gericht zu vertreten.

Art. 2. In besonderen Fällen behält der Minister die Möglichkeit, einem anderen Rechtsanwalt als denjenigen, die gemäss dem vorliegenden Erlass benannt worden sind, strittige Sachen anzuvertrauen.

Wenn ein Rechtsanwalt aus Gründen der Deontologie verzichten muss, wird die Sache einem anderen Rechtsanwalt, der gemäss dem vorliegenden Erlass benannt worden ist, anvertraut.

Art. 3. Für nicht strittige Angelegenheiten können die in Anwendung der Artikel 1 und 2 benannten Rechtsanwälte vom Minister oder von der Verwaltung zu Rate gezogen werden.

Art. 4. Die Rechtsanwälte übernehmen die Verteidigung der Streitsachen bis zu ihrem Abschluss, ganz gleich vor welche Instanz sie gebracht werden, ausser wenn das Eingreifen eines Rechtsanwaltes beim Kassationshof laut Gesetz erforderlich ist.

In diesem Fall wird die Akte an den vom Minister benannten Rechtsanwalt beim Kassationshof weitergeleitet.

Wenn ein Urteil aufgehoben wird und eine Sache an eine andere Instanz verwiesen wird, wird die Akte wiederum dem Rechtsanwalt anvertraut, der sie vor dem Kassationsverfahren bearbeitete.

Art. 5. Die Rechtsanwälte werden entweder pro Sache oder aufgrund eines Jahresabonnements, das in dreimonatlichen Raten ausgezahlt wird, bezahlt.

Das Abonnement wird an den Index der Verbraucherpreise gebunden und schwankt bei jeder Erhöhung oder Verringerung von mindestens 5 % des vorgenannten Indexes.

Art. 6. Wenn ein Rechtsanwalt pro Sache bezahlt wird, kann nach der Einreichung der ersten Anträge, die für die Wallonische Region gestellt werden, ein Vorschuss gewährt werden.

Je nach Ausmass der erfüllten Pflichten können weitere Vorschüsse gewährt werden.

Art. 7. Wenn ein Rechtsanwalt aufgrund eines Abonnements bezahlt wird, kann dessen Betrag gekürzt werden, wenn die Anzahl laufender Streitfälle oder Beratungen zu gering ist.

Diese Anzahl wird im Benennungserlass angegeben.

Wenn sich das Abonnement eines Rechtsanwaltes im Hinblick auf die Anzahl Beratungen oder Sachen, mit denen er beauftragt worden ist, ihr Ausmass und die Pflichten als ungenügend erweist, kann der Minister einen Honorarzuschlag gewähren.

Art. 8. Den aufgrund des Abonnements bezahlten Rechtsanwälten werden die Fahrtkosten gemäss dem offiziellen Tarif der Verwaltung vergütet, wenn sie sich aufgrund ihrer Pflichten ausserhalb des Gerichtsbezirks ihrer Praxis begeben müssen.

Der Minister bestimmt durch Gleichstellung die Tarifstufen, in die diese Anwälte eingeordnet werden.

Art. 9. Den Rechtsanwälten werden die Beträge der Gerichts- und Expertenkosten, die sie für Rechnung der Wallonischen Region vorstrecken, zurückerstattet.

Sie erhalten Prozessvergütungen, sofern diese zu Lasten der Gegenpartei gehen.

Art. 10. Die Benennung der Rechtsanwälte endet automatisch am ersten Tag des Monats nach demjenigen, in dem sie das Alter von 65 Jahren erreichen, unbeschadet des Rechts des Ministers, der Benennung zu jeder Zeit mittels Zahlung der erbrachten Leistungen ein Ende zu setzen.

Art. 11. Die Rechtsanwälte werden nicht als Beamte der allgemeinen Verwaltung im Sinne des Gesetzes über die Pensionen betrachtet.

Art. 12. Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 1989 in Kraft.

Brüssel, den 6. März 1989.

A. BAUDSON

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 89 — 866

6 MAART 1989. — Ministerieel besluit houdende organisatie van de dienst « Juridische geschillen » van de Minister van het Waalse Gewest voor Openbare Werken

De Minister van het Waalse Gewest voor Openbare Werken,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 januari 1989 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers en houdende regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1989 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve,

Besluit :

Artikel 1. De advocaten die zowel voor de hoven en rechtbanken als voor de Raad van State of het Hoog Comité voor Toezicht belast zijn met zaken behorende tot de bevoegdheden van de Minister van het Waalse Gewest voor Openbare Werken worden aangewezen overeenkomstig de in dit besluit bepaalde voorwaarden.

In die hoedanigheid zijn die advocaten gemandateerd om het Waalse Gewest hetzij als eiser, hetzij als verweerder te vertegenwoordigen voor elk rechtscollege.

Art. 2. De Minister behoudt in bijzondere gevallen de mogelijkheid betwiste zaken toe te vertrouwen aan een andere advocaat dan die welke overeenkomstig dit besluit worden aangesteld.

Indien een advocaat zich om deontologische redenen moet terugtrekken, wordt de zaak overeenkomstig dit besluit toevertrouwd aan een andere advocaat.

Art. 3. De met toepassing van de artikelen 1 en 2 aangewezen advocaten kunnen door de Minister of het bestuur voor niet-betwiste zaken worden geraadpleegd.

Art. 4. De advocaten staan in voor de verdediging van de betwiste zaken tot aan de afhandeling ervan, ongeacht het rechtscollege waarnaar die zaken worden verwezen, behalve wanneer het optreden van een advocaat bij het Hof van Cassatie wettelijk vereist is; in dit geval wordt het dossier overgezonden aan de door de Minister aangewezen cassatieadvocaat.

Wanneer het arrest door het Hof van Cassatie wordt vernietigd en de zaak naar een ander rechtscollege wordt verwezen, wordt het dossier opnieuw toevertrouwd aan de advocaat die het voorheen behandelde.

Art. 5. De advocaten worden bezoldigd hetzij per zaak, hetzij op basis van een jaarlijks abonnement betaalbaar per driemaandelijke tranches.

Het abonnement wordt gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen en wordt aangepast bij elke stijging of daling van minstens 5 pct. van dit indexcijfer.

Art. 6. In geval van bezoldiging per behandelde zaak kan een voorschot toegekend worden na indiening van de voor het Waalse Gewest getroffen eerste conclusies.

Andere voorschotten kunnen worden toegekend naargelang van het belang van de verleende diensten.

Art. 7. Wanneer een advocaat op basis van een abonnement wordt bezoldigd, kan het bedrag van dit abonnement verminderd worden wanneer het aantal geschillen of raadplegingen niet groot genoeg is.

Dit aantal is vermeld in het benoemingsbesluit.

Wanneer wordt vastgesteld dat het abonnement van een aangestelde advocaat ontoereikend is, rekening houdend met het aantal zaken dat hij heeft moeten pleiten, de belangrijkheid ervan en de verleende diensten, kan de Minister hem een toeslag bij zijn honorarium toekennen.

Art. 8. De advocaten die op basis van een abonnement worden bezoldigd worden volgens het officiële tarief van de overheidsdiensten voor hun reiskosten vergoed wanneer zij zich voor de behandeling van een zaak, buiten het gerechtelijke arrondissement waar hun kantoor is gevestigd moeten verplaatsen.

De Minister bepaalt bij gelijkstelling de tariefklasse waarin die advocaten worden ingedeeld.

Art. 9. De door de advocaten voor rekening van het Waalse Gewest betaalde gerechts- en expertisekosten worden terugbetaald.

De advocaten ontvangen procedurevergoedingen voor zover zij van de tegenpartij teruggevorderd kunnen worden.

Art. 10. Onverminderd het recht van de Minister op ieder ogenblik een einde aan de opdracht van de advocaten te maken tegen betaling van de verrichte prestaties, eindigt de opdracht van die advocaten ambtshalve de eerste dag van de maand die volgt op die waarin zij de leeftijd van 65 jaar bereiken.

Art. 11. De advocaten worden niet als ambtenaren van het algemeen bestuur beschouwd in de zin van de wet op de pensioenen.

Art. 12. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1989.

Brussel, 6 maart 1989.

A. BAUDSON

AUTRES ARRÊTÉS

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

Services du Secrétaire général

Ordres nationaux

(Mouvement du 15 novembre 1988)

Personnes étrangères à l'Administration
Contingent « Communications » et Contingent « à titre maritime »

Par arrêtés royaux du 1er mars 1989 les décorations ci-après sont conférés à :

I. Contingent « Communications »

Ordre de la Couronne

Chevalier (Nomination)

M. Van Doorslaer, Louis, commissaire honoraire du Centre national de Vol à Voile.

Ordre de Léopold II

Chevalier (Nomination)

MM. :

Cools, Marcel, administrateur.
Deleu, Luc, conducteur d'auto.
Haerssens, Romain, administrateur à la Fédération nationale belge des Transporteurs routiers.
Panhuysen, Henricus, chauffeur et collaborateur de l'Institut belge de Sécurité routière.
Staelens, Alois, chauffeur.
Temmerman, Roger, administrateur.
Vande Walle, Gérard, transporteur.
Vanmassenhove, Freddy, chauffeur à la Fédération nationale belge des Transporteurs routiers.

II. Contingent « A titre maritime »

Ordre de Léopold

Officier (Nomination)

M. Wilmotte, Louis, administrateur.

Ordre de Léopold II

Chevalier (Promotion)

M. Pairoux, Isidorus, officier mécanicien de 3e classe.

Chevalier (Nomination)

MM. :

Bogaert, Gilbert.
Kremer, Richard.
Sanders, Eduard, officiers mécaniciens de 1re classe.
Ils prennent rang dans les Ordres le 15 novembre 1988.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

Déclaration d'utilité publique. — Lignes électriques

Un arrêté royal du 21 avril 1989 déclare d'utilité publique au bénéfice de la S.C. Gécoli, à Linkebeek, l'établissement de canalisations électriques sur le territoire de la ville de Deinze.

ANDERE BESLUITEN

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

Diensten van de Secretaris-generaal

Nationale Orden

(Beweging van 15 november 1988)

Personen vreemd aan het Bestuur
Contingent « Verkeerswezen » en « Maritiem » Contingent
Bij koninklijke besluiten van 1 maart 1989 worden navermelde onderscheidingen toegekend aan :

I. Contingent « Verkeerswezen »

Kroonorde

Ridder (Benoeming)

De heer Van Doorslaer, Louis, ere-commissaris van het « Centre national de Vol à Voile ».

Orde van Leopold II

Ridder (Benoeming)

De heren :

Cools, Marcel, bestuurder.
Deleu, Luc, autogeleider.
Haerssens, Romain, bestuurder bij de Nationale Belgische Federatie der Baanvervoerders.
Panhuysen, Henricus, chauffeur en medewerker van het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid.
Staelens, Alois, chauffeur.
Temmerman, Roger, bestuurder.
Vande Walle, Gerard, vervoerder.
Vanmassenhove, Freddy, chauffeur bij de Nationale Belgische Federatie der Baanvervoerders.

II. « Maritiem » Contingent

Leopoldsorde

Officier (Benoeming)

De heer Wilmotte, Louis, beheerder.

Orde van Leopold II

Ridder (Bevordering)

De heer Pairoux, Isidorus, officier-werktuigkundige 3e klasse

Ridder (Benoeming)

De heren :

Bogaert, Gilbert.
Kremer, Richard.
Sanders, Eduard, officier-werktuigkundigen 1e klasse.
Zij nemen op 15 november 1988 rang in de Orden in.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Verklaring van openbaar nut. — Elektrische lijnen

Een koninklijk besluit van 21 april 1989 verklaart van openbaar nut ten voordele van de S.V. Gécoli, te Linkebeek, het aanleggen van elektrische leidingen op het grondgebied van de stad Deinze